

20 COMMON ENGLISH IDIOMS



Minden nyelvben használunk szólásokat, közmondásokat, amelyek nem csak a nyelvhasználatot teszik színesebbé, de az adott kultúrát is tükrözik.

Az angol nyelv (is) tele van idiómákkal. Ezek olyan állandósult szókapcsolatok és kifejezések, melyeket nem szó szerinti értelmükkel használunk, hanem a nyelvi kreativitás eszközeiként. Ha valaki például azt mondja Neked, hogy "**break a leg**" nem azt szeretné, hogy törd el az egyik lábad, hanem sok szerencsét kíván.

Az idiómák nem csak színesítik szókincsünket és tágítják idegen nyelvi eszköztárunkat, hanem kreatívan segítenek kifejezni érzéseinket és gondolatainkat.

A magyar nyelvben is sok idiómát használunk, de az angolban jóval többet, ezért érdemes minél többet megismerned és használnod, hogy igazán elsajátíthasd a nyelvet.

Itt összegyűjtöttem Neked 20 általam, és a mindennapokban gyakran használt idiómát.

1. Kill two birds with one stone

(Két legyet üt egy csapásra)



- **solving two tasks at the same time or with one single action**

a. I killed two birds with one stone when I picked my friend up on my way to the supermarket. – Két legyet ütöttem egy csapásra, mikor úton a szupermarket felé felvettem a barátomat.

b. By carpooling with my friend to work, we kill two birds with one stone - we save money on gas and reduce our carbon footprint. - A barátommal egy autóval járunk munkába, így két legyet ütünk egy csapásra; spórolunk az üzemanyagon és csökkentjük ökológiai lábnyomunkat.

2. Different kettle of fish (Más tészta)



- **to be completely different from something or someone**

a. Managing a small garden is one thing, but a whole farm is a different kettle of fish; it's much more work. - Egy kis kert gondozása az egy dolog, de egy teljes gazdaság már más tészta; sokkal több munka.

b. Baking cookies is one thing, but making a wedding cake is a different kettle of fish due to its complexity. - Sütit sütni egy dolog, de egy esküvői torta elkészítése már más tészta a bonyolultsága miatt.

3. Your guess is as good as mine

(Gőzöm sincs, ugyanannyira nem tudom, mint ahogy te sem)

- I have no way of knowing what happened or will happen

a. I have no idea what that mystery noise is; your guess is as good as mine. - Nem tudom, mi lehet az a rejtélyes zaj; fogalmam sincs nekem sem.

b. Do you think she'd go out with me if I asked her? Your guess is as good as mine. – Szerinted eljönne velem randizni, ha elhívnám? Fogalmam sincs.



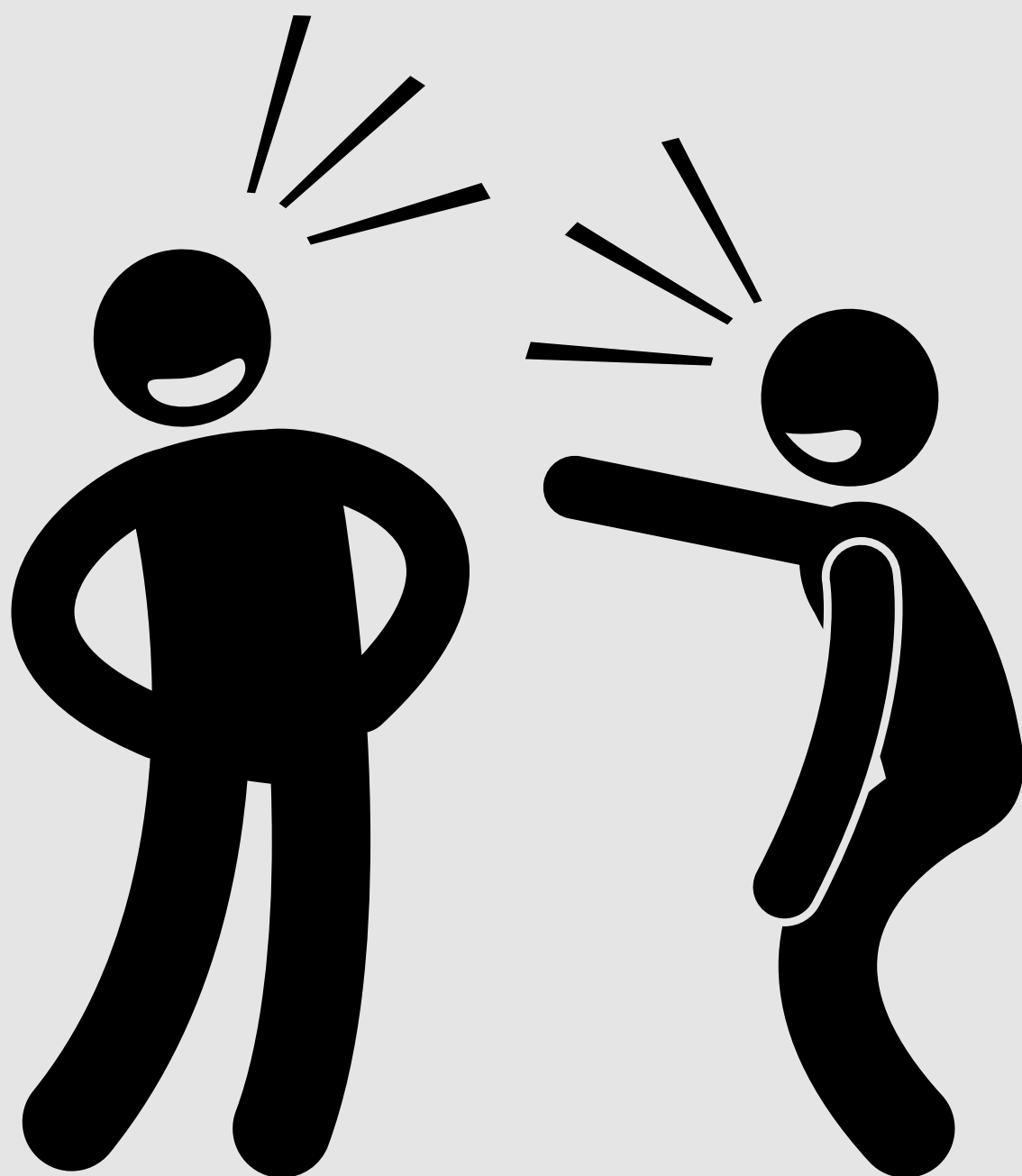
4. Pull someone's leg

(ugratni valakit, viccelni valakivel)

- **to tease someone, to make them believe something that is not true, to joke with them**

a. When he said he saw a UFO last night, I knew he was just pulling my leg. - Amikor azt mondta, hogy tegnap este látott egy UFO-t, tudtam, hogy csak ugrat.

b. Did you really buy a new car or are you just pulling my leg? – Tényleg vettél egy új autót vagy csak viccelsz?



5. (To make a) long story short (Hogy rövidre zárjuk...)

- **explaining what happened in a few words, without giving all the details**

a. To make a long story short, I got lost on my way to the party, but finally found it thanks to Google Maps. - Hogy rövidre zárjuk, eltévedtem az úton a buli felé, de végül megtaláltam a Google Térkép segítségével.

b. Long story short, she decided to sell her house. - Hogy rövidre zárjuk, úgy döntött, hogy eladja a házát.



6. Pull yourself together

(Szedd össze magad, nyugodj le))

- **to become calm and behave normally again after being angry or upset**

a. I promise I will pull myself together soon. I am just going through a rough time. - Megígérem, hogy hamarosan összeszedem magam. Csak épp nehéz időszakon megyek keresztül.

b. Just pull yourself together. There is no point crying about it. – Szedd össze magad, nincs értelme sírni miatta.



7. . We'll cross that bridge when we come/get to it

(Majd foglalkozunk a dologgal, ha eljön az ideje)

- **you will not worry about and deal with a possible future problem until it happens**

a. I don't know how we'll pay the bills if you quit your job, but we'll cross that bridge when we come to it. - Nem tudom, hogy fogjuk fizetni a számlákat, ha otthagysz a munkád. De majd akkor foglalkozunk ezzel, ha eljön az ideje.

b. I'm worried that my girlfriend's parents won't like me when I meet them next month. Why are you so worried? You can cross that bridge when you come to it. – Aggódom, hogy a barátnőm szülei nem fognak kedvelni, mikor találkozok velük jövő hónapban. Miért aggódsz ennyire? Majd foglalkozol a dologgal, ha aktuális lesz.



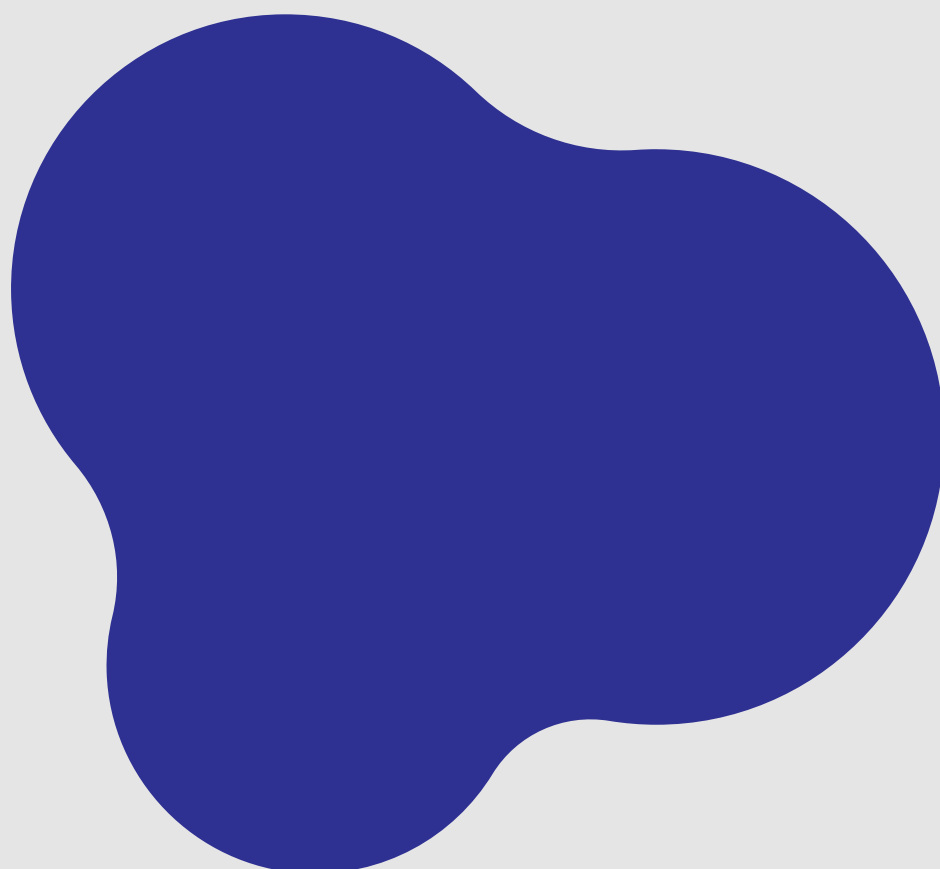
8. Out of the blue

(a semmiből, váratlanul)

- **Something happens unexpectedly**

a. She texted me out of the blue to invite me to her birthday party; I hadn't heard from her in months. - Váratlanul üzent nekem, hogy meghívjon a születésnap bulijára; hónapok óta nem hallottam róla.

b. The job offer came out of the blue, and I was pleasantly surprised by the opportunity. - Az állásajánlat váratlanul érkezett, és kellemesen meglepődtem.



9. Hit the nail on the head (Fején találni a szöveget)

- **do or say something exactly right or true**

a. I couldn't have said it better. You hit the nail on the head. - Nem mondhattad volna pontosabban. Fején találtad a szöveget.

b. The mechanic hit the nail on the head by identifying the exact issue with my car's engine. - A szerelő fején találta a szöveget azzal, hogy az autóm motorjának pontos problémáját azonosította.



10. Rain on someone's parade – (Elrontani más örömét)

- **to say or do something that spoils someone's plans**

a. I didn't mean to rain on his parade, but I had to share the news about the cancelled concert. - Nem szándékoztam elrontani az örömét, de meg kellett osztanom a hírt a lefújt koncertről.

b. Please don't rain on her parade by mentioning her recent mistake; let's just enjoy the celebration. - Kérlek, ne rontsd el az örömét azzal, hogy megemlíted a legutóbbi hibáját; csak élvezzük az ünnepséget.



11. Go down in flames

(Nagyot bukni)

- **to fail completely, to be utterly ruined or wrecked**

a. His ambitious business venture went down in flames, leaving him with significant financial losses. - Az ambiciózus üzleti vállalkozása nagyot bukott, jelentős pénzügyi veszteséget hátrahagyva.

b. He was once a top athlete, but his career went down in flames when he was caught using drugs. – Valaha élsportoló volt, de a karrierje tönkrement, mikor drogfogyasztáson kapták.



12. Sitting on the fence

(Tanácstalannak lenni valamiben)

- **not being able to decide, to delay making a decision**

a. Jane is sitting on the fence about whether to accept the job offer or not. - Jane tanácstalan, hogy elfogadja-e az állásajánlatot vagy sem.

b. You can't sit on the fence any longer. You have to give them an answer. – Nem hezitálhatsz tovább. Választ kell adnod nekik.



13. It takes two to tango

(Kettőn áll a vásár; minden két emberen múlik)

- **a situation or argument involves two people and they are both responsible for it**

a. In a healthy relationship, it takes two to tango; both partners need to make an effort to make it work. - Egy egészséges párkapcsolatban kettőn áll a vásár; mindkét partnernek erőfeszítéseket kell tennie, hogy működjön.

b. Divorce is never the fault of one partner. It takes two to tango. – A válás soha nem egy ember hibája. Két emberen múlik.



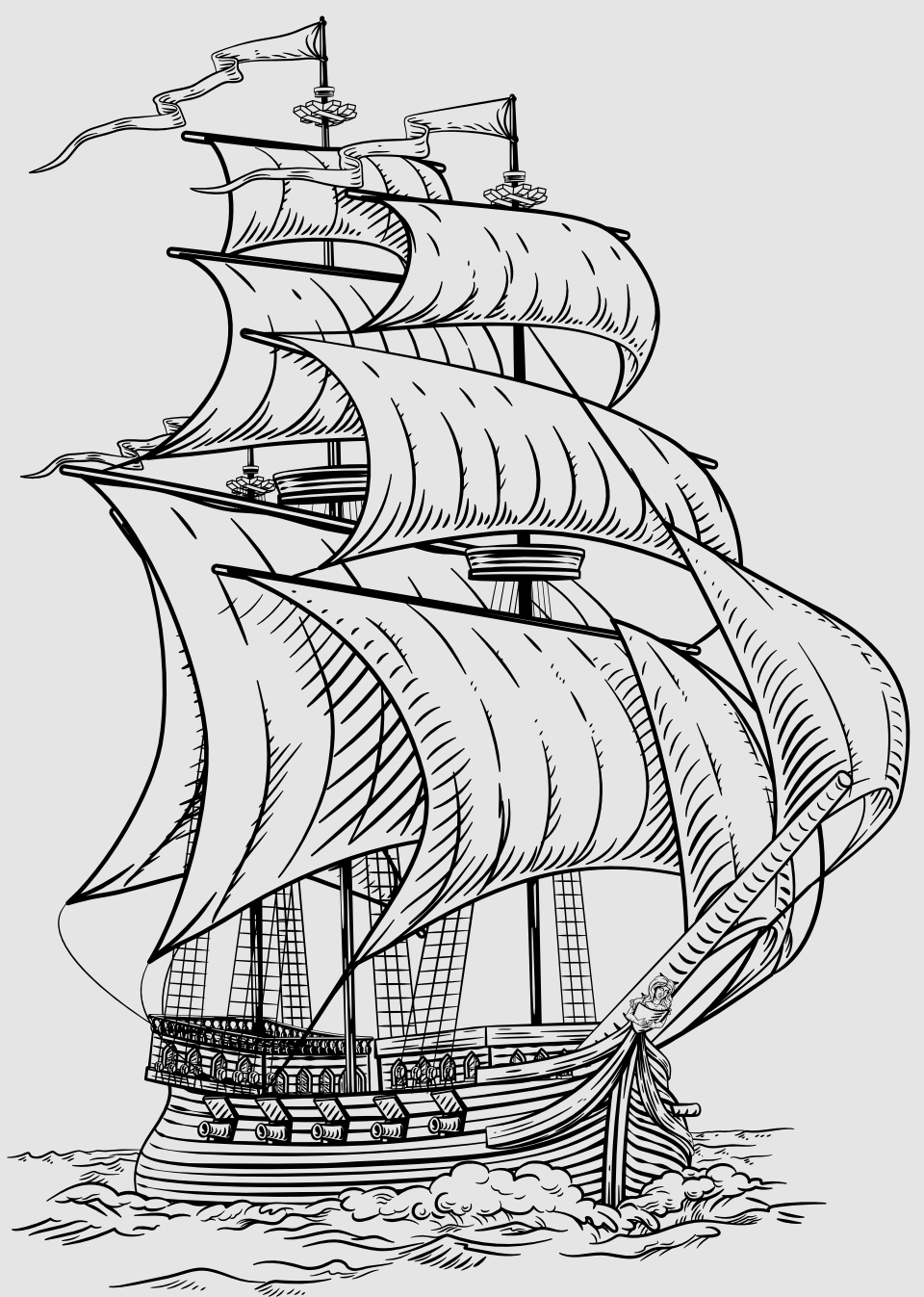
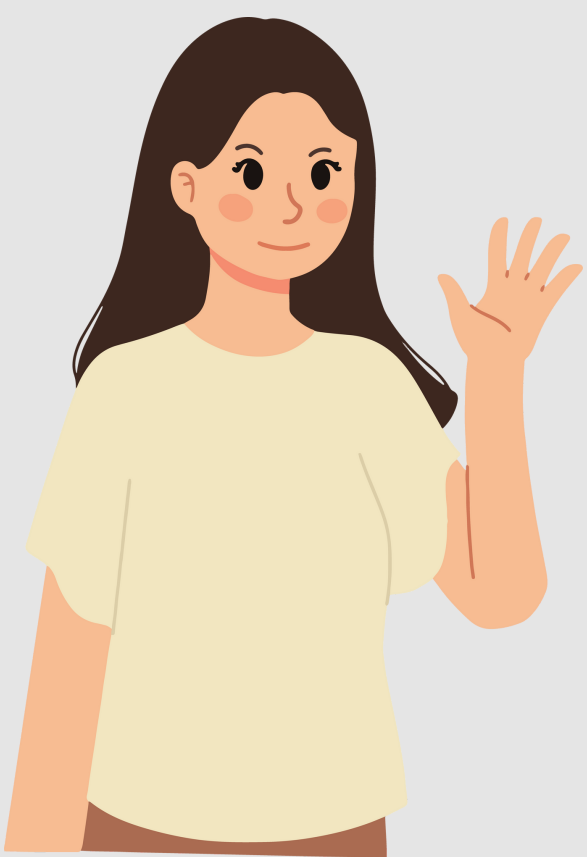
14. That ship has sailed

(Az a hajó már elment)

- **an opportunity has already passed and action is no longer possible**

a. I had a chance to invest in that company years ago, but I missed it, and now that ship has sailed. - Évekkel ezelőtt volt lehetőségem befektetni abba a vállalatba, de lekéstem, és az a hajó már elment.

b. She wanted to apologize to her friend, but it's been so long that she feels like that ship has sailed. - Szeretett volna bocsánatot kérni a barátjától, de annyira sok idő telt el, hogy úgy érzi, az a hajó már elment.

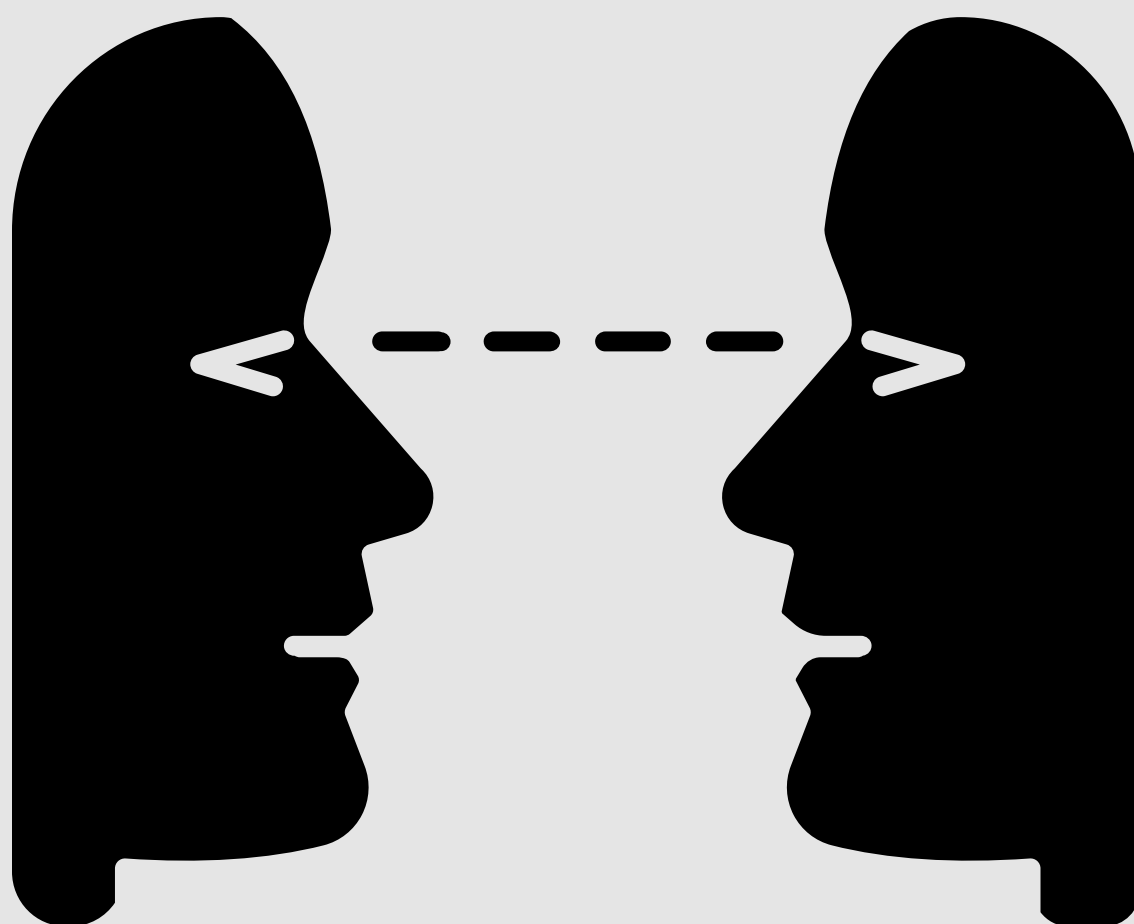


15. We see eye to eye (Egyetértünk)

- **to completely agree**

a. John and I see eye to eye on most issues, which makes our marriage more successful. – John és én a legtöbb kérdésben egyetértünk, ami a házasságunkat sikeresebbé teszi.

b. The team members didn't always see eye to eye, but they found a compromise that worked for everyone. - A csapattagok nem mindig értettek egyet, de találtak egy kompromisszumot, ami mindenki számára működött.



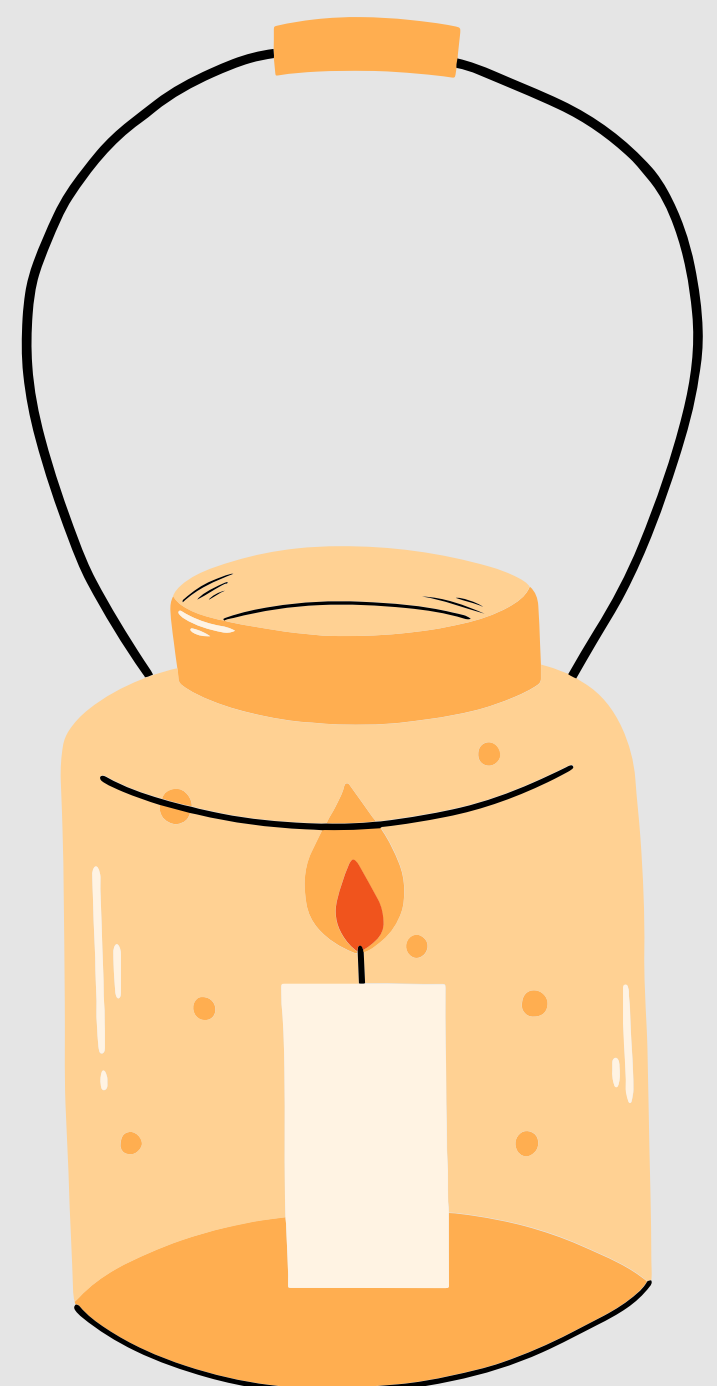
16. Burn the midnight oil

(Késő éjjelig ébren lenni és dolgozni)

- **to read or work late into the night**

a. To meet the deadline, I had to burn the midnight oil and work late into the night. - A határidő betartásához késő éjjelig ébren kellett lennem és dolgoznom.

b. She burned the midnight oil studying for her final exams to ensure she would pass. - A vizsgákra való tanulás miatt késő éjjelig ébren volt, hogy biztos átmenjen a vizgán.



17. Spill the beans

(Elkotyogni valamit)

- **to reveal secret information**

a. I didn't want anyone to know about the surprise party, but Sarah spilled the beans and now everyone knows. - Nem akartam, hogy bárki is tudjon a meglepetés buliról, de Sarah kikotyogta, és most mindenki tudja.

b. So who spilled the beans about her affair with David? – Szóval, ki árulta el, hogy viszonya van Daviddal?



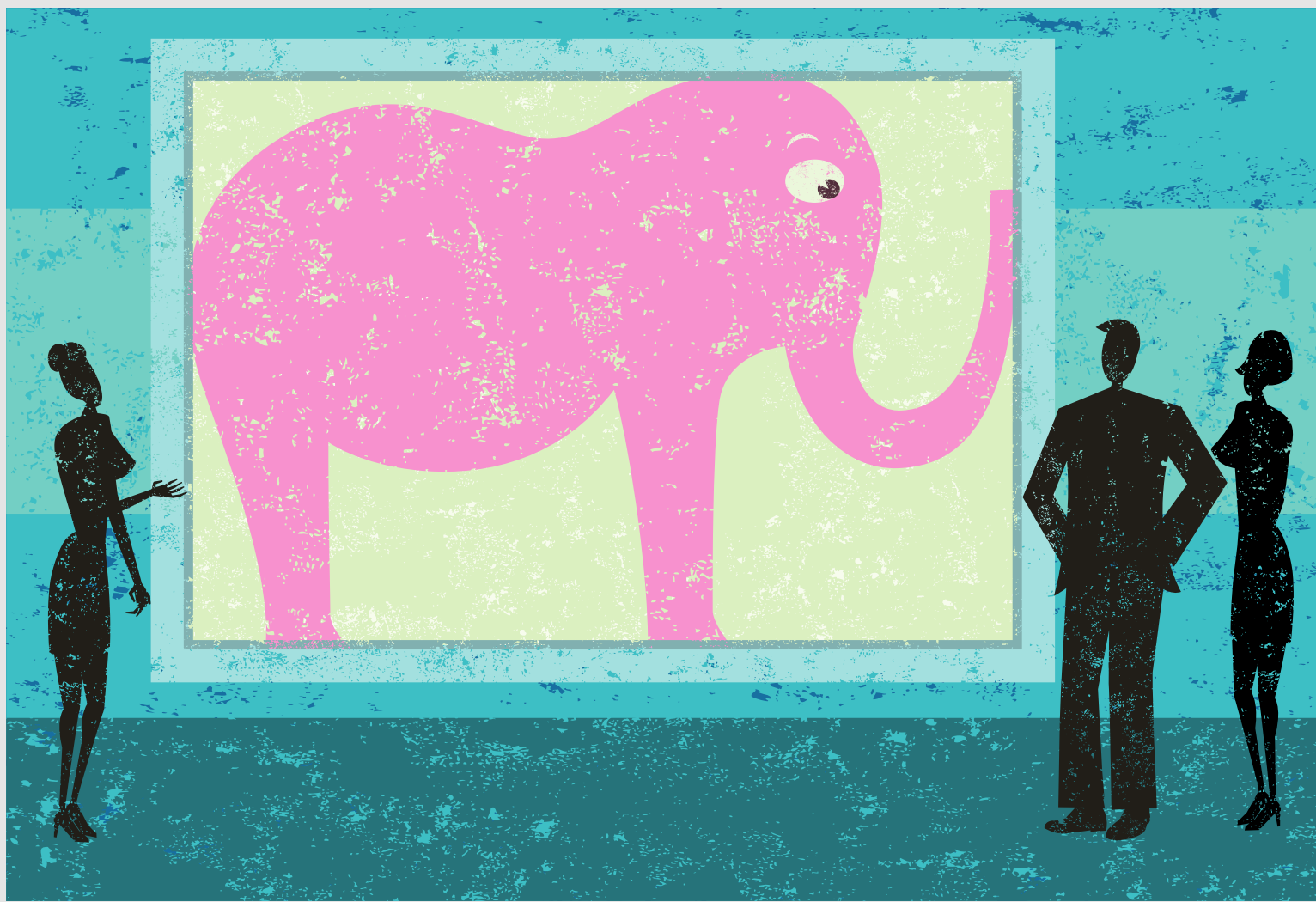
18. The elephant in the room

(Egy olyan probléma, aminek mindenki tudatában van, de senki nem beszél róla)

- **an obvious problem or difficult situation that people are aware of but they do not want to talk about**

a. The financial problems of the company are the elephant in the room that no one wants to discuss. - A vállalat pénzügyi problémái azok a problémák, amikről senki sem akar beszélni, de mindenki tud róluk.

b. At the family gathering, the strained relationship between the two siblings was the elephant in the room. - A családi összejövetelen a két testvér feszült viszonya volt az a probléma, amiről senki sem beszélt.



19. A storm in a teacup

(Bolhából elefántot csinálni)

- **unnecessary anger and worry about something that is not important**

a. Don't make a big deal out of this minor disagreement; you're turning it into a storm in a teacup. - Ne csinálj ebből a kis nézeteltérésből nagy ügyet; bolhából elefántot csinálsz.

b. She made a storm in a teacup over a tiny scratch on her car. - A kocsiján lévő kis karcolás miatt bolhából elefántot csinált.



20. Calm before the storm

(Vihar előtti csend)

- **a quiet or peaceful period before a more difficult and problematic period**

a. The office was unusually quiet before the big meeting; it felt like the calm before the storm. - Az iroda szokatlanul csendes volt a nagy értekezlet előtt; olyan volt, mint a vihar előtti csend.

b. The political situation seemed stable for a while, but everyone knew it was the calm before the storm. - A politikai helyzet egy ideig stabilnak tűnt, de mindenki tudta, hogy ez csak a vihar előtti csend.

